

## **BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1992-1993

8 MAART 1993

### **ONTWERP VAN ORDONNANTIE betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

#### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

Het koninklijk besluit van 6 augustus 1990 houdende bepaling van de modaliteiten van de organisatie van de thesaurie van de Gemeenschappen, van de Gewesten en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gaf het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de mogelijkheid om in 1991 gebruik te maken van de nationale thesaurie.

Desniettemin besliste de Executieve, ondanks de korte tijdspanne die haar restte, reeds op 1 januari 1991 met een eigen thesaurie te beginnen.

Sinds die datum werkt de Thesaurie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op een autonome wijze, in samenwerking met het Gemeentekrediet van België, de door de Executieve aangestelde kassier van het Gewest.

Zoals in de andere Gemeenschappen en Gewesten, vereiste het opstarten en ontwikkelen van de eigen Thesaurie, een reeks van maatregelen die enerzijds werden opgenomen in het protocol dat in toepassing van het koninklijk besluit van 6 augustus 1990 op 21 december 1990 met het Gemeentekrediet werd afgesloten en anderzijds voor wat de jaren 1991 en 1992 betreft, werden opgenomen in de ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Gewest.

De machtiging om de ontvangsten van het Gewest te beleggen werd bijvoorbeeld uitdrukkelijk ingeschreven in artikel 3 van de Middelenbegroting 1991.

## **CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

8 MARS 1993

### **PROJET D'ORDONNANCE concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale**

#### **EXPOSE DES MOTIFS**

L'arrêté royal du 6 août 1990 d'organisation de la trésorerie des Communautés, des Régions et de la Communauté, des Régions et de la Commission communautaire commune permettait à la Région de Bruxelles-Capitale de faire appel en 1991 aux services de la trésorerie nationale.

Finally, l'Exécutif a décidé malgré le peu de temps qui lui restait, de mettre sur pied une trésorerie propre et ce dès le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Depuis cette date, la Trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale fonctionne de manière autonome, en coopération avec le Crédit communal de Belgique, le caissier désigné par la Région.

Comme dans les autres Communautés et Régions, le démarrage et le développement d'une Trésorerie propre a nécessité une série de mesures qui, d'une part ont été prévues dans le protocole conclu avec le Crédit communal, le 21 décembre 1990, en application de l'arrêté royal du 6 août 1990 et, d'autre part figurent, pour ce qui concerne l'année 1991 et 1992, dans l'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région.

L'autorisation de placer des recettes de la Région figure expressément à l'article 3 du budget des Voies et Moyens 1991.

Andere maatregelen werden impliciet in de begrotingsordonnantie voorzien door de inschrijving van de nodige kredieten voor betaling van de financiële bewerkingen, meer bepaald de debetinteressen op de thesaurievoorschotten.

Technisch gezien werd in de loop van het eerste jaar van de werking van de eigen thesaurie ook overgeschakeld op geautomatiseerde en elektronische behandeling van de verrichtingen. Dit geldt bijvoorbeeld voor de elektronische handtekening van de centrale rekenplichtige op de betalingsorders, voor de listings die de overzichten van de betalingen weergeven, enz.

Deze ordonnantie heeft tot doel de ontwikkelingen van de voor het eerste jaar autonoom werkende thesaurie een juridische grondslag te bezorgen door de principes ervan vast te leggen, los van eventueel jaarlijks in de begrotingsordonnantie te hernieuwen machtigingen en regelingen.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd.

D'autres mesures sont implicitement prévues dans l'ordonnance budgétaire par le biais de l'inscription des crédits nécessaires au paiement des opérations financières, notamment les intérêts débiteurs des avances de trésorerie.

Quant à la technique utilisée, dans le courant de la première année du fonctionnement de la trésorerie propre, la Région a eu recours au traitement automatique et électronique des opérations. Ceci vaut sur la signature électronique du comptable centralisateur figurant sur les ordonnances de paiement, pour les listings qui reprennent les paiements intervenus, etc.

Le but de la présente ordonnance est d'établir le fondement juridique de la trésorerie, telle qu'elle se développe de façon autonome pendant cette première année, en fixant ses principes qui sont à distinguer, des autorisations et des mesures à renouveler éventuellement chaque année dans l'ordonnance budgétaire.

L'avis du Conseil d'Etat a été suivi.

## TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

*Artikel 1* volgt de verplichting opgelegd door de bijzondere wetten op de Staatshervorming.

*Artikel 2* bepaalt dat de Executieve de financiële instelling aanduidt belast met het houden van de dagstaat, evenals de ambtenaar die er het toezicht op uitoefent.

Het legt tevens het principe vast dat de Executieve desgevallend de ontvangsten van het Gewest kan beleggen, via een beleggingsrekening op termijn te openen bij een financiële instelling van haar keuze.

Er dient aan toegevoegd te worden dat krachtens het protocol van 21 december 1990 het Gemeentekrediet belast is met de beleggingen op een termijn van maximum dertig dagen.

*Artikel 3* legt de Executieve de verplichting op de interesten via de jaarlijkse Middelenbegroting of het aanpassingsblad als ontvangsten in te schrijven.

*Artikel 4* versoepelt de werking van de Thesaurie door toe te laten bepaalde verrichtingen te vereffenen volgens de procedure van de vaste uitgaven.

Komen hiervoor in aanmerking:

- de kapitaalsaflossingen en intrestlasten van leningen aangegaan door het Gewest. Deze bedragen worden door de kredietinstelling medegedeeld volgens een driemaandelijkse aflossingstabel en moeten kunnen worden vereffend op de vastgestelde vervaldagen.
- de bankkosten.

Meestal gaat het om kleinere bedragen die door de kassier van het Gewest worden aangerekend.

De bedoeling is deze uitgaven te kunnen laten vereffenen zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

Dit laat toe de betalingen stipter uit te voeren en tevens het Rekenhof te ontlasten van het viseren van routine-dossiers.

Zonder deze uitgaven te beschouwen als vaste uitgaven in de strikte zin van het woord, zullen zij kunnen worden vereffend volgens de procedure eigen aan de vaste uitgaven, dit wil zeggen zonder voorafgaand visum maar wel met controle achteraf door het Rekenhof.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

*Article 1<sup>er</sup>* respecte l'obligation qui est imposée par les lois spéciales relatives à la réforme de l'Etat.

*Article 2* autorise l'Exécutif de désigner l'organisme financier tenant la situation journalière de la Trésorerie, de même que le fonctionnaire chargé du contrôle.

Il établit également le principe que, le cas échéant, l'Exécutif est habilité à placer les recettes de la Région via un compte de placement à terme auprès d'un organisme financier désigné par lui.

Il y a lieu d'ajouter qu'en vertu du protocole du 21 décembre 1990, le Crédit communal est chargé des placements à terme pour un délai de 30 jours au maximum.

*Article 3* impose à l'Exécutif d'inscrire les intérêts comme recettes au budget annuel des Voies et Moyens, ou au feuillet d'ajustement.

*L'article 4* assouplit le fonctionnement de la Trésorerie, en considérant certaines opérations comme des dépenses fixes, non assujetties au visa préalable de la Cour des Comptes.

Sont pris en considération:

- les amortissements du capital et les charges d'intérêts des emprunts contractés par la Région; ces montants figurent à l'échéancier communiqué par l'institution de crédit et doivent pouvoir être acquittés aux échéances fixées.
- les frais bancaires.

Il s'agit en général de petits montants qui sont portés en compte par le caissier de la Région.

L'intention de cette procédure est de permettre le règlement des dépenses sans visa préalable de la Cour des Comptes.

Ceci permet notamment d'effectuer plus vigoureusement les paiements et à la fois de décharger la Cour de sa mission de viser les dossiers de routine.

Sans pour autant considérer ces dépenses comme des dépenses fixes au sens strict du mot, elles pourront être réglées selon la procédure qui est propre aux dépenses fixes, à savoir sans visa préalable, mais avec le contrôle ultérieur de la Cour des Comptes.

*Artikel 5* heeft het doel een eenheid in het Kasbeheer tot stand te brengen door middel van de rekening-courant. Deze laatste werkt als een verzamelrekening die toelaat dag op dag de kastoestand te volgen via de berekening en de communicatie van het saldo op alle ontvangsten- en uitgavenrekeningen.

*Artikel 6* legt de basis voor de financiële afhandeling van de credit- of debettoestand van de Gewestkas. Het impliceert de toestemming om de nodige interne rekeningen te voorzien bij de instelling die optreedt als kassier.

Krachtens *artikel 7* mogen alleen de centrale rekeningen waarop de uitgaven en de debetinteressen worden aangerekend, negatief staan. Dit geldt ook voor de rekeningen met termijnverrichtingen. Daarentegen wordt niet toegelaten dat rekeningen van rekenplichtigen die bijvoorbeeld met voorschotten werken, een debetsaldo zouden vertonen.

Aangezien de debetinteressen ambtshalve worden afgehouden van de Centrale Interesterenkening, legt *artikel 8* op de nodige kredieten te openen op de algemene uitgavenbegroting teneinde deze rekening van de nodige fondsen te voorzien.

Hoofdstuk III verschaft de nodige wettelijke grondslag aan de verrichtingen van de rekenplichtigen. *Artikel 9* staat toe dat de betalingsopdrachten kunnen gebeuren met ondermeer elektronische handtekening en andere moderne technieken die gangbaar zijn of kunnen worden in het geldverkeer en tot het gebruik waarvan in overleg met de kassier van het Gewest wordt besloten.

*Artikel 10* staat toe betalingen te verrichten met circulaire checks uitgeschreven door de financiële instelling aangeduid door de Executieve.

Eenzelfde bekommernis als in *artikel 9*, namelijk om met moderne middelen de boeken en registers te kunnen houden die worden voorgeschreven door de wetten op de Rijkscomptabiliteit en waarover het Rekenhof een controlebevoegdheid uitoefent, is terug te vinden in *artikel 11*.

*Artikel 12* verleent terugwerkende kracht aan de ordonnantie tot op de dag dat de Thesaurie van het Gewest autonoom is gaan werken.

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,

J. CHABERT.

Le but de l'*article 5* est d'harmoniser la gestion de la Caisse par l'intermédiaire du compte courant. Ce dernier doit être considéré comme un compte centralisateur qui permet de suivre, au jour le jour, la situation de trésorerie par le calcul et la communication du solde de tous les comptes de recettes et de dépenses.

L'*article 6* constitue la base de la liquidation financière de l'état créditeur ou débiteur de la Caisse régionale. Ceci implique l'autorisation de prévoir les comptes internes auprès de l'organisme qui fait en tant que trésorier.

En vertu de l'*article 7*, les seuls comptes qui peuvent présenter un solde débiteur, sont les comptes centraux auxquels sont portés les dépenses et les intérêts débiteurs. Ceci est également valable pour les comptes à opérations à terme. Par contre, il est interdit pour les comptes des comptables qui utilisent des avances, de présenter un solde débiteur.

Etant donné que les intérêts débiteurs sont, d'office, retenus du compte central «Intérêts», l'*article 8* impose l'ouverture des crédits nécessaires au budget général de dépenses afin d'alimenter ce compte.

Le Chapitre III établit le fondement juridique requis des opérations des comptables. L'*article 9* permet que les ordonnances de paiement puissent être effectuées, notamment en ayant recours à la signature électronique ainsi qu'à d'autres techniques modernes qui sont d'usage dans la circulation des capitaux ou qui le deviendront éventuellement et qui sont appliquées en concertation avec le caissier de la Région.

Pour les paiements, l'*article 10* permet l'utilisation de chèques circulaires émis par l'organisme financier désigné par l'Exécutif.

La même préoccupation que celle qui réside dans l'*article 9*, notamment l'appel à des moyens modernes pour tenir les livres et registres prescrits par les lois sur la comptabilité de l'Etat et soumis au contrôle exercé par la Cour des Comptes, est à la base de l'*article 11*.

L'*article 12* instaure l'effet rétroactif accordé à l'ordonnance jusqu'au jour où la trésorerie régionale a commencé à fonctionner de manière autonome.

Le Ministre des Finances, du Budget de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

J. CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
BETREFFENDE DE THESAURIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

**BESLUIT:**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen is gelast in naam van de Executieve bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ordonnantieontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

**HOOFDSTUK I**

**Algemene bepalingen**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Executieve wordt er toe gemachtigd de ontvangsten van het Gewest te beleggen. Zij kan hiertoe beleggingsrekeningen op termijn openen bij een financiële instelling door haar aangeduid.

*Artikel 3*

De interesten op de beleggingen worden als ontvangsten ingeschreven op de Middelenbegroting van het Gewest.

*Artikel 4*

De kapitaalsaflossingen en interestlasten van leningen aangegaan door het Gewest worden beschouwd als vaste uitgaven.

De bankkosten verbonden aan de financiële verrichtingen van de instelling die als kassier van het Gewest optreedt, evenals de wisselverschillen kunnen eveneens als vaste uitgaven worden gelikwideerd.

**HOOFDSTUK II**

**Kasbeheer**

*Artikel 5*

De ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden geboekt op centrale rekeningen, geopend bij de financiële instelling belast met het geldverkeer van het Gewest.

De ontvangsten- en uitgavenrekeningen zijn verbonden met een rekening-courant.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
CONCERNANT LA TRESORERIE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

**ARRETE:**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures est chargé de présenter, au nom de l'Exécutif, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

**CHAPITRE I<sup>er</sup>**

**Dispositions générales**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 2*

L'Exécutif est autorisé à placer les recettes de la Région. A cette fin, il peut ouvrir des comptes de placement à terme auprès d'un organisme financier désigné par lui.

*Article 3*

Les intérêts sur les placements sont inscrits comme recettes au budget des Voies et Moyens de la Région.

*Article 4*

Les amortissements du capital et les charges d'intérêts des emprunts contractés par la Région sont considérés comme des dépenses fixes.

Les frais de banque afférents aux opérations financières de l'organisme agissant comme Caissier de la Région, ainsi que les différences de change peuvent également être liquidés comme dépenses fixes.

**CHAPITRE II**

**Gestion de la Caisse**

*Article 5*

Les recettes et les dépenses de la Région sont portées à des comptes centraux ouverts auprès de l'organisme financier chargé de gérer les flux financiers de la Région.

Les comptes de recettes et de dépenses sont associés à un compte courant.

*Artikel 6*

De interesten op de tegoeden worden op de vervaldag gestort op de daartoe aangewezen rekening.

De debetinteresten worden ambtshalve door de financiële instelling aangerekend op de daartoe aangewezen rekening.

*Artikel 7*

Met uitzondering van de centrale uitgavenrekening, de centrale rekening «Interesten» en de rekeningen met termijnverrichtingen, mag geen enkele rekening een debettoestand vertonen.

*Artikel 8*

Op de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest worden de nodige kredieten ingeschreven ter aanzuivering van de debettoestand van de centrale rekening «Interesten».

## HOOFDSTUK III

## Verrichtingen door de rekenplichtigen

*Artikel 9*

De betalingsopdrachten ten laste van de rekeningen van het Gewest kunnen door de rekenplichtigen belast met hun uitvoering, worden gegeven door middel van in overleg met de financiële instelling vastgestelde legitiematietechnieken.

*Artikel 10*

De rekenplichtigen kunnen ten laste van hun rekeningen betalingen verrichten door middel van cheques op naam van de begunstigde.

*Artikel 11*

De rekenplichtigen kunnen de boeken en registers die zij krachtens de wetten op de Rijkscomptabiliteit moeten houden, opstellen met behulp van de technieken en middelen van de informatica.

*Artikel 12*

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Brussel,

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen.

J. CHABERT

*Article 6*

Les intérêts sur le crédits des comptes sont virés à l'échéance sur un compte destiné à cette fin.

Les intérêts débiteurs sont débités d'office par l'organisme financier d'un compte destiné à cette fin.

*Article 7*

A l'exception du compte central des dépenses, et du compte central «Intérêts» aucun compte ne peut présenter un solde négatif.

*Article 8*

Les crédits nécessaires sont inscrits au Budget Général des Dépenses afin d'apurer le solde débiteur du compte central «Intérêts».

## CHAPITRE III

## Opérations par les comptables

*Article 9*

Les ordres de paiement à charge des comptes de la Région peuvent être donnés par les comptables chargés de les exécuter, au moyen des techniques de légitimation fixées en accord avec l'organisme financier.

*Article 10*

Les comptables peuvent effectuer des paiements à charge de leurs comptes en utilisant des chèques circulaires au nom du bénéficiaire.

*Article 11*

Les comptables peuvent élaborer les livres et les registres qu'ils doivent tenir en vertu des lois sur la Comptabilité de l'État, à l'aide des techniques et moyens informatiques.

*Article 12*

La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget de la Fonction Publique et des Relations Extérieures.

J. CHABERT

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 april 1992 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de thesaurie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest», heeft op 27 mei 1992 het volgend advies gegeven:

### ALGEMENE OPMERKING

Ter aanduiding van de instelling die belast is met het beheer van de thesaurie van het Gewest wordt in het ontwerp gebruik gemaakt van de uitdrukkingen «financiële instelling», in de artikelen 2 en 9, «instelling die als kassier van het Gewest optreedt», in artikel 4, en «financiële instelling belast met het geldverkeer van het Gewest», in artikel 5.

Indien de indiener van het ontwerp niet de bedoeling heeft de taken die het beheer van de thesaurie van het Gewest meebrengt te verdelen onder een aantal financiële instellingen doch de taak van kassier van het Gewest aan dezelfde instelling op te dragen, mag er slechts van één uitdrukking gebruik worden gemaakt, namelijk «financiële instelling».

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Artikel 2

De bepaling machtigt de Executieve er weliswaar toe de ontvangsten van het Gewest bij een door de Executieve te bepalen financiële instelling te beleggen, doch verplicht de Executieve er niet toe de instelling aan te wijzen die de dagelijkse stand van de thesaurie van het Gewest moet bijhouden.

Om die leemte op te vullen zonder dat men zich op het terrein van de bevoegdheden van de Executieve begeeft, wordt voorgesteld artikel 2 als volgt te redigeren:

«De Executieve wijst de instelling aan die de dagstaat van de thesaurie van het Gewest bijhoudt onder toezicht van een door haar aan te wijzen ambtenaar.

De Executieve wordt ertoe gemachtigd ... (voorts zoals in het ontwerp)».

De gemachtigde ambtenaar is het met dat voorstel eens.

#### Artikel 4

Aan het slot van het tweede lid staat te lezen dat «de wisselverschillen ... eveneens als vaste uitgaven (kunnen) worden gelijkwaardig». Een zodanige gelijkstelling is niet gerechtvaardigd als de betaling naar aanleiding waarvan een wisselverschil naar voren komt zelf geen vaste uitgave is.

Hoewel noch in artikel 41, eerste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, noch in artikel 68 van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende algemeen reglement op de Rijkscomptabiliteit geen definitie te vinden is van vaste uitgaven, blijkt niettemin uit de voorbeelden die in de twee eerdere genoemde bepalingen zijn gegeven dat dit begrip slechts kan slaan op betalingen «dont à la faveur de leur périodicité, le montant ne varie pas fréquemment»<sup>(1)</sup>. Aangezien de uitgaven veroorzaakt door wisselverschillen door de aard hiervan geen zodanige kenmerken vertonen, breidt artikel 4, tweede lid, de categorie van de vaste

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures pour la Région de Bruxelles-Capitale, le 7 avril 1992, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 27 mai 1992 l'avis suivant:

### OBSERVATION PRELIMINAIRE

Pour désigner l'institution chargée de la gestion de la trésorerie de la Région, le projet utilise les expressions «organisme financier», aux articles 2 et 9, «organisme agissant comme caissier de la Région», à l'article 4, et «organisme financier chargé de gérer les flux financiers de la Région», à l'article 5.

Si l'intention de l'auteur du projet n'est pas de partager entre plusieurs institutions financières les tâches que comporte la gestion de la trésorerie régionale, mais bien de confier au même organisme les fonctions de caissier de la Région, il convient de n'utiliser que la seule expression «organisme financier».

### EXAMEN DU TEXTE

#### Article 2

Si la disposition habilite l'Exécutif à placer les recettes de la Région auprès d'un organisme financier qu'il désigne, elle ne charge pas l'Exécutif de désigner l'institution appelée à tenir la situation journalière de la trésorerie de la Région.

Pour remédier à cette lacune tout en n'empiétant pas sur la compétence de l'Exécutif, il est proposé, de l'accord du fonctionnaire délégué, de rédiger l'article 2 comme suit:

«L'Exécutif désigne l'institution tenant la situation journalière de la trésorerie de la Région, sous le contrôle d'un fonctionnaire désigné par lui.

L'Exécutif est autorisé ... (la suite comme au projet)».

#### Article 4

L'alinéa 2 in fine dispose que «les différences de change peuvent également être liquidées comme dépenses fixes». Une telle assimilation ne se justifie pas lorsque le paiement à l'occasion duquel une différence de change apparaît ne constitue pas lui-même une dépense fixe.

S'il est vrai que ni l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, ni l'article 68 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat ne fournit une définition des dépenses fixes; il ressort néanmoins des exemples données dans les deux dispositions précitées que cette notion ne peut englober que des paiements «dont à la faveur de leur périodicité, le montant ne varie pas fréquemment»<sup>(1)</sup>. Comme les dépenses provoquées par des différences de change sont, par nature, dépourvues de telles caractéristiques, l'article 4, alinéa 2, élargit sensiblement la catégorie des dépenses

<sup>(1)</sup> H. Matton, les Nouvelles, Lois politique et administratives, Droit budgétaire, Bruxelles, Larcier, 1939, nr. 3949.

<sup>(1)</sup> H. Matton, les Nouvelles, Lois politique et administratives, Droit budgétaire, Bruxelles, Larcier, 1939, nr. 3949.

uitgaven in aanzienlijke mate uit en vermindert het in dezelfde mate de voorafgaande controle van het Rekenhof op de aanrekening van de betalingen van het Gewest op de begroting <sup>(1)</sup>. In die mate is het ontwerp dus niet in overeenstemming met artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten waarin onder meer te lezen staat dat de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit tot de inwerkingtreding van toepassing blijven op de Gemeenschappen en de Gewesten.

Met de commentaar bij artikel 4 wordt niet tegemoet gekomen aan de hierboven geformuleerde opmerking.

Hieruit volgt dat de woorden «evenals de wisselverschillen» in het tweede lid van het artikel moeten vervallen.

### HOOFDSTUK III

Het opschrift van het hoofdstuk zou beter als volgt worden geredigeerd: «Boekhoudkundige verrichtingen».

#### Artikel 11

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren: \*

«Voor het opmaken van de rekeningen of alle andere stukken die krachtens de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, noodzakelijk zijn, kan gebruik worden gemaakt van de technieken en de middelen van de informatica».

De kamer was samengesteld uit

De heren J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter,  
Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, staatsraden,  
F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,  
Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

R. DEROY

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

fixes et réduit d'autant le contrôle préalable de la Cour des comptes sur l'imputation budgétaire des paiements de la Région <sup>(1)</sup>. Dans cette mesure, le projet n'est donc pas compatible avec l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement que jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, de cette loi, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat restent applicables aux Communautés et aux Régions.

Le commentaire de l'article 4 ne rencontre pas l'observation formulée ci-avant.

Il s'ensuit que les mots «ainsi que les différences de change» doivent être omis dans l'alinéa 2 de l'article.

### CHAPITRE III

L'intitulé du chapitre serait mieux rédigé comme suit: «Opérations comptables».

#### Article 11

L'article serait mieux rédigé comme suit:

«Pour l'établissement des comptes ou de tous autres documents exigés en vertu des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, il peut être fait appel aux techniques et moyens informatiques».

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,  
Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS, conseillers d'Etat,  
F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation,  
Madame R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

*Le Griffier,*

R. DEROY

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS

<sup>(1)</sup> In tegenstelling met de procedure die in beginsel wordt gevolgd voor de betalingen in het buitenland, laat de wijze waarop de vaste uitgaven worden vereffend immers geen ruimte voor het Rekenhof om in te grijpen voor de definitieve aanrekening van de uitgave op de begroting; H. Matton, o.c., nr. 3964; F. Erauw, *Droit budgétaire Comptabilité publique Crédit public*, Brussel, Bruylant, 1979, blz. 551-552.

<sup>(1)</sup> En effet, contrairement à la procédure suivie en principe pour les paiements à l'étranger, le mode de liquidation des dépenses fixes ne laisse aucune place à l'intervention de la Cour avant l'imputation budgétaire définitive de la dépense; H. Matton, o.c., n° 3964; F. Erauw, *Droit budgétaire Comptabilité publique Crédit public*, Bruxelles, Bruylant, 1979, p. 551-552.



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
BETREFFENDE DE THESAURIE  
VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,

**BESLUIT:**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen is gelast in naam van de Executieve bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ordonnantieontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

**HOOFDSTUK 1**

**Algemene bepalingen**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Executieve wijst de instelling aan die de dagstaat van de thesaurie van het Gewest bijhoudt onder toezicht van een door haar aan te wijzen ambtenaar.

De Executieve wordt er toe gemachtigd de ontvangsten van het Gewest te beleggen. Zij kan hiertoe beleggingsrekeningen op termijn openen bij de financiële instelling.

*Artikel 3*

De intresten op de beleggingen worden als ontvangsten ingeschreven op de Middelenbegroting van het Gewest.

*Artikel 4*

De kapitaalsaflossingen en intrestlasten van leningen aangaan door het Gewest worden beschouwd als vaste uitgaven.

De bankkosten verbonden aan de financiële verrichtingen van de financiële instelling kunnen eveneens als vaste uitgaven worden gelijkwideerd.

**PROJET D'ORDONNANCE  
CONCERNANT LA TRESORERIE  
DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

**ARRETE:**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures est chargé de présenter, au nom de l'Exécutif, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

**CHAPITRE 1**

**Dispositions générales**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 2*

L'Exécutif désigne l'institution tenant la situation journalière de la trésorerie de la Région, sous le contrôle d'un fonctionnaire désigné par lui.

L'Exécutif est autorisé à placer les recettes de la Région. A cette fin, il peut ouvrir des comptes de placement à terme auprès de l'organisme financier.

*Article 3*

Les intérêts sur les placements sont inscrits comme recettes au budget des Voies et Moyens de la Région.

*Article 4*

Les amortissements du capital et les charges d'intérêts des emprunts contractés par la Région sont considérés comme des dépenses fixes.

Les frais de banque afférents aux opérations financières de l'organisme financier peuvent également être liquidés comme dépenses fixes.

## HOOFDSTUK II

## Boekhoudkundige verrichtingen

*Artikel 5*

De ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden geboekt op centrale rekeningen, geopend bij de financiële instelling.

De ontvangsten- en uitgavenrekeningen zijn verbonden met een rekening-courant.

*Artikel 6*

De intresten op de tegoeden worden op de verval-dag gestort op de daartoe aangewezen rekening.

De debetintresten worden ambtshalve door de financiële instelling aangerekend op de daartoe aange-wezen rekening.

*Artikel 7*

Met uitzondering van de centrale uitgavenrekening, de centrale rekening «Intresten» en de rekeningen met termijnverrichtingen, mag geen enkele rekening een debettoestand vertonen.

*Artikel 8*

Op de Algemene Uitgavenbegroting van het Gewest worden de nodige kredieten ingeschreven ter aanzui-vering van de debettoestand van de centrale rekening «Interesten».

## HOOFDSTUK III

## Verrichtingen door de rekenplichtigen

*Artikel 9*

De betalingsopdrachten ten laste van de rekeningen van het Gewest kunnen door de rekenplichtigen belast met hun uitvoering, worden gegeven door middel van, in overleg met de financiële instelling vastgestelde legitiematietechnieken.

*Artikel 10*

De rekenplichtigen kunnen ten laste van hun rekeningen betalingen verrichten door middel van cheques op naam van de begunstigde.

## CHAPITRE II

## Opérations comptables

*Article 5*

Les recettes et les dépenses de la Région sont portées à des comptes centraux ouverts auprès de l'organisme financier.

Les comptes de recettes et de dépenses sont associés à un compte courant.

*Article 6*

Les intérêts sur les crédits des comptes sont virés à l'échéance sur un compte destiné à cette fin.

Les intérêts débiteurs sont débités d'office par l'organisme financier d'un compte destiné à cette fin.

*Article 7*

A l'exception du compte central des dépenses, et du compte central «Intérêts» et des comptes de place-ments à terme, aucun compte ne peut présenter un solde négatif.

*Article 8*

Les crédits nécessaires sont inscrits au Budget géné-ral des dépenses afin d'apurer le solde débiteur du compte central «Intérêts».

## CHAPITRE III

## Opérations par les comptables

*Article 9*

Les ordres de paiement à charge des comptes de la Région peuvent être donnés par les comptables char-gés de les exécuter, au moyen des techniques de légitimation fixées en accord avec l'organisme finan-cier.

*Article 10*

Les comptables peuvent effectuer des paiements à charge de leurs comptes en utilisant des chèques circulaires au nom du bénéficiaire.

*Artikel 11*

Voor het opmaken van de rekeningen of alle andere stukken die krachtens de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, noodzakelijk zijn, kan gebruik worden gemaakt van de technieken en middelen van de informatica.

*Artikel 12*

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Brussel, 12 november 1992.

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen.

J. CHABERT

*Article 11*

Pour l'établissement des comptes ou de tous autres documents exigés en vertu des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, il peut être fait appel aux techniques et moyens informatiques.

*Article 12*

La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Bruxelles, le 12 novembre 1992.

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget de la Fonction Publique et des Relations Extérieures.

J. CHABERT

